

SAMPLE: SPECIFIED BOND TERMS & CONDITIONS

2.18 任意期限前償還

- (1) 発行会社は、本特定社債について期限の利益を喪失した場合を除き、期限前償還を行おうとする利息支払日(払込期日以降に到来する各年●月、●月、●月及び●月の各末日(但し、銀行営業日でない場合は、直前の銀行営業日とする。)を意味する。以下本項において同じ。)の15銀行営業日以上前に大要別紙3の様式による期限前償還申込書により社債権者に通知を行い、当該利息支払日を期限前償還日として、社債権者の書面による承諾を得た上で、本特定社債に係る元金残高の全部又は一部(以下「期限前償還金額」という。)を当該期限前償還日に償還することができる。発行会社が本項に基づく期限前償還を行う場合には、発行会社は、①期限前償還金額、②期限前償還金額に対応する経過利息及び③次号に定める期限前償還手数料(もしあれば)を支払うものとする。なお、発行会社は、当該期限前償還日の10銀行営業日前以降は、かかる申し出を撤回できないものとする(但し、社債権者が書面により当該撤回を承諾した場合にはこの限りではない。)。但し、本特定社債に係る元金残高の一部の任意期限前償還を行う場合は、初回利息支払日以降に行うものとする。また、当該一部の任意期限前償還を行った場合で、再度本特定社債に係る元金残高の一部の任意期限前償還を行う場合は、当該任意期限前償還日から、10銀行営業日経過後にこれを行うものとする。

2.18 Voluntary Redemption

- (1) The Issuer, except in the event of the acceleration of the Specified Bonds, shall be entitled to redeem all or a portion of the outstanding principal balance of the Specified Bonds (hereinafter, the “Redemption Amount”) on the corresponding Redemption Date upon providing the Bondholder with notice by means of the Application for Redemption in the format of Exhibit 3 of these Conditions by fifteen (15) or more Business Days prior to Interest Payment Date (here and hereinafter, meaning the last day of each ● (month), ● (month), ● (month) and ● (month) coming due after the Closing Date (provided, however, that if this is not a Business Day, then payment shall be provided on the immediately preceding Business Day)) on which it seeks redemption, and obtaining the written consent of the Bondholder approving that corresponding Interest Payment Date as a Redemption Date. In the event the Issuer engages in redemption pursuant to this Section, the Issuer shall pay (i) the Redemption Amount, (ii) the interest accrued on the Redemption Amount, and (iii) the Redemption Premium prescribed in the following item (if existing). Furthermore, the Issuer shall not be entitled to withdraw a request after the tenth (10th) day prior to the corresponding Redemption Date (provided, however, that the foregoing provisions shall not apply in those instances where the corresponding withdrawal is consented to in writing by the Bondholder); provided, however, that instances of a voluntary redemption of a portion of the outstanding principal balance of the Specified Bonds shall be conducted after the first Interest Payment Date. In addition, in the event another voluntary redemption of a portion of the outstanding principal balance of the Specified Bonds is performed after the corresponding voluntary redemption of a portion of the outstanding principal balance of the Specified Bonds, it shall be conducted after the passage of ten (10) Business Days from the corresponding voluntary Redemption Date.



TRANSLATIONS BY:

James M. Cohen
Cohen Legal Translations K.K.
Specialist in Legal Document Translation
www.jamescohenlaw.com

<p>(2) 発行会社は、前号に基づく期限前償還を行う場合には、以下に従って算出される期限前償還手数料(並びにこれに係る消費税及び地方消費税)を、社債権者に対し支払うものとする。</p> <p>① 払込期日(同日を含む。)から 20XX 年 6 月 YY 日(同日を含む。)までの間に期限前償還が行われる場合 (期限前償還手数料)=期限前償還金額 × 1.5%</p> <p>② 20XX 年 6 月 YY 日(同日を含む。)から 20XX 年 6 月 YY 日(同日を含む。)までの間に期限前償還が行われる場合 (期限前償還手数料)=期限前償還金額 × 1.0%</p> <p>③ 20XX 年 6 月 YY 日(同日を含む。)以降に期限前償還が行われる場合 期限前償還手数料はなし</p>	<p>(2) When engaging in redemption pursuant to the preceding item, the Issuer shall pay the Bondholder a Redemption Premium as calculated hereunder (together with the consumption taxes and local consumption taxes thereon):</p> <p>(i) In the event redemption is provided in the period from the Closing Date (inclusive of that date) through June YY, 20XX (inclusive of that date): (Redemption Premium) = Redemption Amount × 1.5%;</p> <p>(ii) In the event redemption is provided in the period from June YY, 20XX (inclusive of that date) through June YY, 20XX (inclusive of that date):: (Redemption Premium) = Redemption Amount × 1.0%;</p> <p>(iii) In the event redemption is provided after June YY, 20XX (inclusive of that date): No Redemption Premium</p>
<p>(3) 発行会社は、本項に基づく期限前償還を行う場合、本プロジェクト契約の定めるところに従い、本信託配当受取口座からの引落としにより、本特定社債に係る元金を期限前償還するものとする。</p> <p>(4) 発行会社は、本項に基づき本特定社債に係る元金残高のすべてを期限前償還する場合、期限前償還金額、期限前償還金額に対応する経過利息及び期限前償還手数料(もしあれば)に加え、その他一切の本特定社債債権を返済しなければならない。</p> <p>(5) 本項に定める手続に係る手数料等一切の費用は、すべて発行会社の負担とする。</p> <p>(6) 本項に基づく支払は、本要項及び本プロジェクト契約第 19 条の定めに従って行われるものとする。</p>	<p>(3) When engaging in redemption pursuant to the preceding item, the Issuer shall redeem the principal associated with the Specified Bonds by withdrawal from the Trust Distribution Collection Account in accordance with the provisions of the Project Agreements.</p> <p>(4) When redeeming all of the outstanding principal balance of the Specified Bonds pursuant to this Section, in addition to the Redemption Amount, interest accrued on the Redemption Amount and the Redemption Premium (if existing), the Issuer must repay all Specified Bond Claims.</p> <p>(5) All fees and all other expenses related to the procedures prescribed in this Section shall be borne by the Issuer.</p> <p>(6) Payments pursuant to this Section shall be made in accordance with these Conditions and Article 19 of the Project Agreements.</p>

2.22 発行会社の約束

発行会社は、本要項に基づく一切の債務を全額返済するまでの間、以下の各事項を遵守する。

(1) 資本金の額の増加及び減少

発行会社は、本プロジェクト契約において要求される場合を除き、社債権者の承諾なく、本特定社債買受契約締結時の発行会社の資本構成を変化させることとなる特定資本金又は優先資本金の額の増加及び減少をしてはならない。但し、発行会社は、(a)社債権者に対し事前に書面により通知することにより社債権者の承諾なく、優先出資社員に対して優先出資を発行することにより優先資本金の増額を行うことができ、(b)配当停止事由が発生し継続している場合を除き、発行会社は、社債権者に対し事前に書面により通知することにより、リリース口座内の資金のうち、(i)本件建物の減価償却相当額又は(ii)本件不動産若しくは本受益権の一部を売却した場合における当該本件不動産若しくは本受益権の売却代金から本要項第 2.19 項第(3)号①乃至④に定める金額又は本要項第 2.20 項第(3)号①乃至④に定める金額を控除した金額相当額をもって、当該資金の範囲内で、社債権者の承諾を得ることなく優先資本金の減少を行うことができる。

2.22 Issuer's Covenants

The Issuer shall comply with the following respective matters up until all obligations under these Conditions are repaid in full.

(1) Increase and Decrease in Amount of Capital

Except in those instances required under the Project Agreements, absent the consent of the Bondholder, the Issuer must not increase or decrease the amount of specified capital or preferred capital to change the capital structure of the Issuer from the structure as of the time of the execution of the Specified Bond Purchase Agreement; provided, however, that (a) the Issuer, by providing advance written notice to the Bondholder, shall be entitled to increase the preferred capital by issuing preferred shares to Preferred Shareholders without the consent of the Bondholder, and (b) except in those instance where Cash Trap Events persist, the Issuer, by providing advance written notice to the Bondholder, shall be entitled decrease preferred capital without the consent of the Bondholder, within the amount of funds in the Release Account equal to (i) the depreciation for the Building, or (ii) if a portion of the Property or Trust Beneficiary Interests are sold, an amount that deducts the amounts prescribed in Section 2.19, Paragraph (3), items (i) through (iv) of these Conditions or the amounts prescribed in Section 2.20, Paragraph (3), items (i) through (iv) of these Conditions from the proceeds from the sale of the corresponding Property or Trust Beneficiary Interests.



TRANSLATIONS BY:

James M. Cohen
Cohen Legal Translations K.K.
Specialist in Legal Document Translation
www.jamescohenlaw.com

(8) 債務負担行為等の禁止

発行会社は、(i)許諾債務、(ii)1件あたり100万円(税別)以下の支出(1事業年度あたり総額500万円を超えないものとする。)、(iii)事故対応等緊急を要する場合の支出(但し、遅滞なく社債権者に通知することを要する。)、又は(iv)社債権者の承諾がある債務を除き、いかなる債務(借入、保証、買掛金、売買、金融取引その他債務負担の原因、形式を問わない。)も負担してはならない。発行会社は、社債権者の承諾がある場合を除き、起訴前の和解、裁判上の和解、執行認諾文言付公正証書の作成その他発行会社に対する債務名義を第三者に付与する行為を行ってはならない。発行会社は、第三者に対して日常業務に基づき発生する債務以外の債務を負担することとなった場合、又は当該債務を負担することとなる可能性のある事実が発生した場合には、直ちに社債権者に通知し、その詳細を報告するものとする(但し、承認済年度事業計画書に記載された債務その他社債権者が承諾している債務については、この限りではない。)

(8) Prohibition on Incurrence of Debt

The Issuer must not incur any debt (by loan, guarantee, accounts payable, purchase, financial transaction or any other cause or form of the incurrence of debt) except for (i) the Permitted Indebtedness, (ii) expenditures under JPY 1,000,000 (not including taxes) per event (not to exceed a total of JPY 5,000,000 in a single Fiscal Year), (iii) expenditures required in emergency responses to accidents (which must be reported to the Bondholder without delay), or (iv) debt consented to by the Bondholder. Except in those instances consented to by the Bondholder, the Issuer must not engage in pretrial settlement, judicial settlement, the preparation of a notarized document containing a compulsory enforcement clause, or other acts which grant a third party title of debt in the Issuer. In the event Issuer incurs debt with a third party other than debt arising in its day to day operations, or facts arise which make the incurrence of such debt a possibility, the Issuer shall immediately provide notice thereof and report the details to the Bondholder (provided, however, that the foregoing provision shall not apply with regard to the debt set forth in an approved annual Business Plan or other debt consented to by the Bondholder).

- (9) 本特定社債に係る一般担保権の実行及びこれに代わる任意売却
- (i) 社債権者が本特定社債に係る一般担保権を実行する場合には、発行会社は、当該担保権の実行が円滑に行われるよう、当該担保権の実行にともなう権利移転手続に協力し、その他社債権者の合理的な要求に従い社債権者に協力する。
- (ii) 本特定社債について期限の利益を喪失した場合又は最終償還日を経過しても本特定社債債権が完済されない場合において、社債権者から合理的な要求があったときには、発行会社は、社債権者の合理的な指示に従い、発行会社の財産、発行会社を当事者とする本関連契約及びその他の契約上の地位の全部又は一部を社債権者が指定する第三者に対して、一般に公正・妥当と認められる価額、時期及び方法により売却し、当該第三者をして本関連契約及びその他の契約上の発行会社の地位を有効に引き継がせ、かつ当該第三者が譲り受けた権利をその他の第三者に対抗するために当該第三者又は社債権者が合理的に必要と認める一切の行為(売買契約の締結及び履行、許認可の取得、第三者(本関連契約の他方当事者を含む。)の同意の取得を含む。)を行うものとし、発行会社は、社債権者によるかかる売却の指示その他一切の行為が本(ii)に基づいたものである限り、これに対して異議を述べるできないものとする。当該行為には、売買契約の締結及び履行、許認可の取得、第三者(本関連契約の他方当事者を含む。)の同意の取得その他当該売却に必要な一切の行為を含む。

- (9) Voluntary Sale in Lieu of Enforcement of General Security Right Associated with Specified Bonds
- (i) In the event the Bondholder enforces the general security right associated with the Specified Bonds, the Issuer shall cooperate in the transfer of right procedures accompanying the enforcement of the corresponding security right to see that the corresponding security right is enforced in an effective manner, and shall otherwise cooperate with the Bondholder in accordance with reasonable demands from the Bondholder.
- (ii) In the event the Specified Bonds are accelerated or the Specified Bond Claims remain unpaid after the lapse of the Maturity Date, if a reasonable request is made by the Bondholder, the Issuer, in accordance with the reasonable instructions of the Bondholder, shall sell all or a portion of the contractual status under the Transaction Documents and other agreements to which the Issuer is party to a third person designated by the Bondholder at a price, timing and method general deemed fair and reasonable, and shall cause the corresponding third party to succeed to the status of the Issuer under the Transaction Documents and other agreements, and shall engage in all acts reasonably found necessary by the corresponding third party and the Bondholder in order to perfect the rights received by the corresponding third party against other third parties (including the execution and performance of a purchase and sale agreement, the acquisition of permits and licenses, the acquisition of consent from third parties (including the counterparties to the Transaction Documents)), and to the extent the Bondholder's instruction to sell and all other actions are performed pursuant to this item (ii), the Issuer shall not be entitled to raise any objections there against. These corresponding acts shall include the execution and performance of a purchase and sale agreement, the acquisition of permits and licenses, the acquisition of consent from third parties (including the counterparties to the Transaction Documents), and all other acts required in the corresponding sale.